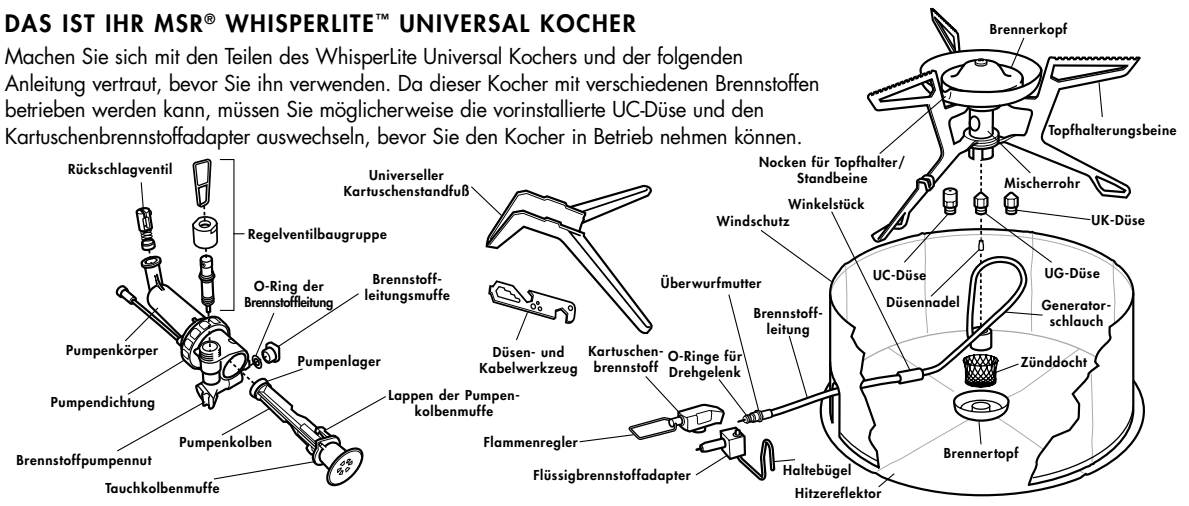
DAS IST IHR MSR® WHISPERLITE™ UNIVERSAL KOCHER

Machen Sie sich mit den Teilen des WhisperLite Universal Kochers und der folgenden Anleitung vertraut, bevor Sie ihn verwenden. Da dieser Kocher mit verschiedenen Brennstoffen betrieben werden kann, müssen Sie möglicherweise die vorinstallierte UC-Düse und den Kartuschenbrennstoffadapter auswechseln, bevor Sie den Kocher in Betrieb nehmen können.



⚠ WARNUNG

Verwenden Sie den Kocher nicht: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder im Extremfall zum Tod führt.

VORBEREITUNG DES KOCHERS

Der WhisperLite™ Universal Kocher lässt sich leicht für Reinbenzin und bleifreies Benzin, Kerosin und Kartuschenbrennstoff konfigurieren. Wählen Sie dazu vor Verwendung des Kochers den Brennstoff und bauen Sie die entsprechende Düse und den zugehörigen Brennstoffadapter ein. *(Siehe Brennstoffinformationen.)*

KARTUSCHERBRENNSTOFF

REINBENZIN UND BLEIFREIES AUTOBENZIN

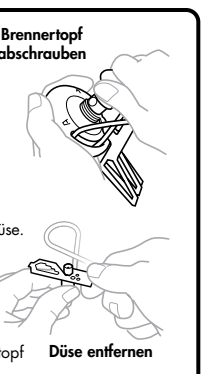
KEROSIN

KONFIGURATION DES KOCHERS FÜR UNTERSCHIEDLICHE BRENNSTOFFE

DÜSENWECHSEL

1. **Klappen Sie die Topfhalter/Standbeine ein.**
2. **Schrauben Sie den Brennertopf ab und entfernen Sie den Docht.**
3. **Ziehen Sie die Brennstoffleitung aus dem Kocher.**
4. **Schrauben Sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug ab.**
   ↳ Schrauben Sie die Düse vorsichtig ab, um zu verhindern, dass die Düsennadel in das Winkelstück rutscht.

   WICHTIG: Verbiegen Sie den Generatorschlauch nicht beim Entfernen der Düse.
5. **Setzen Sie die neue Düse vorsichtig über die Düsennadel und schrauben Sie diese an.**
   ↳ Ziehen Sie die Düse vorsichtig mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug fest.
6. **Halten Sie die Topfhalter/Standbeine zusammen und bringen Sie die Brennstoffleitung erneut an.**
   ↳ Setzen Sie den Zünddocht erneut ein und schrauben Sie den Brennertopf neu auf, um den Kocher wieder zusammenzubauen.



BRENNSTOFFADAPTER WECHSELN

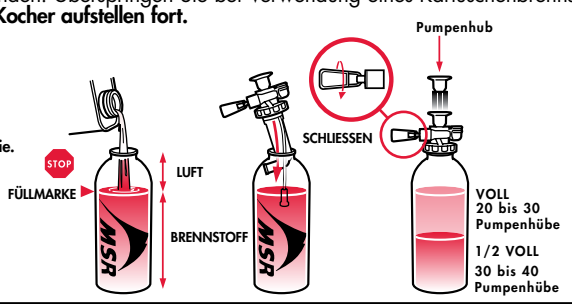
1. **Lösen Sie die Überwurfmutter am installierten Brennstoffadapter mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug.**
2. **Schrauben Sie die Überwurfmutter ab und trennen Sie den Brennstoffadapter von der Brennstoffleitung.**
3. **Stecken Sie das Ende der Brennstoffleitung in den neuen Brennstoffadapter.**
4. **Ziehen Sie die Überwurfmutter vorsichtig mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug an.**

VORBEREITUNG DER BRENNSTOFFFLASCHE

Vergewissern Sie sich, dass der WhisperLite™ Universal Kocher mit der korrekten Düse und dem entsprechenden Brennstoffadapter konfiguriert ist. (Siehe *Vorbereitung des Kochers.*) Bereiten Sie bei Verwendung von Flüssigbrennstoff die Brennstoffflasche vor, bevor Sie den Kocher verwenden. Überspringen Sie bei Verwendung eines Kartuschenbrennstoffs diesen Teil der Anleitung und fahren Sie mit **Schritt 1, Kocher aufstellen fort.**

VORBEREITEN DER BRENNSTOFFFLASCHE FÜR FLÜSSIGBRENNSTOFF

1. **Füllen Sie die Brennstoffflasche nur bis zur Füllmarke.**
   Der Luftraum ist für die Ausdehnung des Brennstoffs erforderlich.
2. **Führen Sie die Pumpe in die Brennstoffflasche ein und befestigen Sie sie.**
3. **Überprüfen Sie die Brennstoffflasche auf Leckagen, bevor Sie die Flasche unter Druck setzen.**
4. **Schließen Sie das Regelventil und betätigen Sie den Pumpenkolben (20 bis 30 Pumpenhübe).**
   ↳ Pumpen Sie, bis Sie einen festen Widerstand spüren.
   Weniger Brennstoff erfordert mehr Pumpenhübe/Druck.

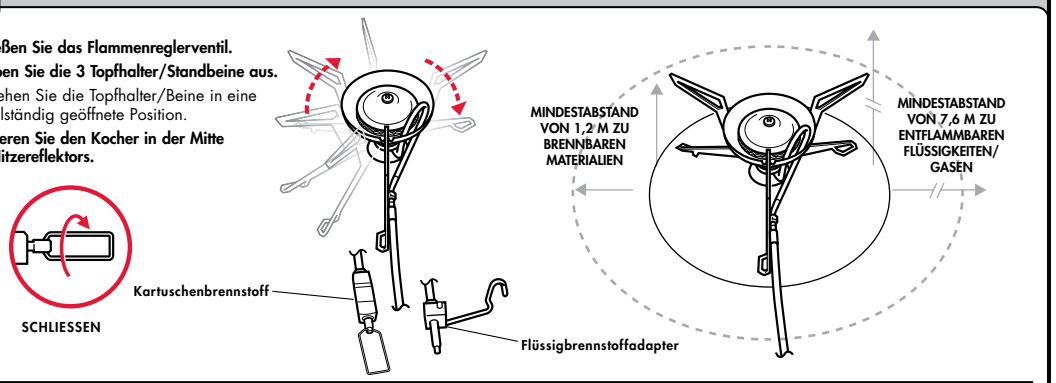


⚠ WARNUNG

Verwenden Sie ausschließlich MSR®-Brennstoffflaschen. Nicht von MSR stammende Brennstoffflaschen können Brennstoff verlieren, der sich entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall bis zum Tod führen. Kinder von Kocher und Brennstoff fernhalten. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verbrennungs-, Verletzungs- sowie Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher stets vor und nach dem Druckaufbau in der Brennstoffflasche, dem Vorheizen und dem Entzünden auf Brennstoffleckagen. Die Verwendung eines undichten Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

1 KOCHER AUFSTELLEN

1. **Schließen Sie das Flammenreglerventil.**
2. **Klappen Sie die 3 Topfhalter/Standbeine aus.**
   ↳ Drehen Sie die Topfhalter/Beine in eine vollständig geöffnete Position.
3. **Platzieren Sie den Kocher in der Mitte des Hitzereflektors.**



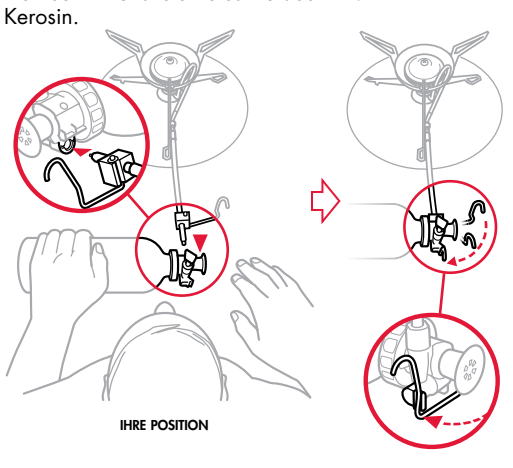
⚠ WARNUNG

Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 Metern zwischen brennbarem Material und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher ein, der gerade angezündet wird. Halten Sie einen Mindestabstand von 7,6 Metern zwischen entflammbaren Flüssigkeiten oder Dämpfen und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher ein, der gerade angezündet wird. Dieser Kocher kann brennbare Materialien sowie entflammbare Flüssigkeiten und Dämpfe entzünden, was zu Feuer, Verbrennungen und schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen kann. Dieser Kocher ist nur zum Zubereiten von Nahrungsmitteln und Kochen von Wasser im Freien (d. h. nicht in geschlossenen Räumen jeglicher Art, auch nicht im Zelt) vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals zu einem anderen Zweck. Die Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum oder zu einem anderen Zweck als der Erhitzung von Wasser oder Mahlzeiten kann Feuer, Verbrennungen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben.

2 FLÜSSIG KOCHER ANSCHLIESSEN

Verwenden Sie die UG-Düse und den Flüssigbrennstoffadapter für Reinbenzin und bleifreies Autobenzin.
Verwenden Sie die UK-Düse und den Flüssigbrennstoffadapter für Kerosin.
(*Siehe Vorbereitung des Kochers.*)

1. **Schmieren Sie das gesamte Messingende des Flüssigbrennstoffadapters mit Speichel oder Öl ein.**
2. **Führen Sie das gesamte Messingende des Flüssigbrennstoffadapters in die Pumpe ein.**
   ↳ Legen Sie die Brennstoffflasche auf die Seite, so dass das Regelventil nach oben zeigt.
3. **Befestigen Sie den Haltebügel an der Brennstoffpumpennut.**
   Achten Sie darauf, dass die Brennstoffleitung gerade verläuft.
   Die Brennstoffflasche muss so weit wie möglich vom Kocher entfernt sein.



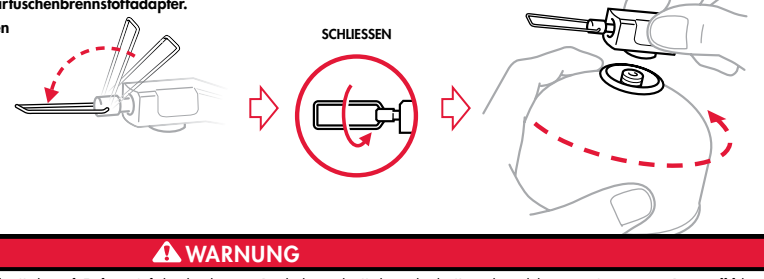
⚠ WARNUNG

Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, dass sich kein Brennstoff auf der Brennstoffflasche, Pumpe, Brennstoffleitung oder dem Brenner bzw. unter dem Brenner oder in der nächsten Umgebung befindet. Entzünden Sie den Kocher nicht, wenn Sie Brennstoff sehen oder riechen. (Siehe *Fehlerbehebung.*) Die Verwendung des Kochers bei ausgelaufenem bzw. auslaufendem Brennstoff kann zur Entzündung des Brennstoffs führen, was Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen verursachen oder sogar bis zum Tod führen kann. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, Pumpe oder Brennstoffflasche, wenn der Kocher in Betrieb bzw. erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, Pumpe oder Brennstoffflasche bei geöffnetem Regelventil (d. h. Brennstoff fließt durch). Das Lösen der Brennstoffleitung, der Pumpe oder der Brennstoffflasche, während der Kocher brennt, erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet bzw. bei geöffnetem Regelventil (d. h. Brennstoff fließt durch) kann das Auslaufen oder Verschütten von Brennstoff verursachen. Auslaufender oder verschütteter Brennstoff kann sich entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall bis zum Tod führen.

2 KARTUSCHE KOCHER ANSCHLIESSEN

Die UC-Düse und der Kartuschenbrennstoffadapter werden für Kartuschen verwendet.
(Siehe *Vorbereitung des Kochers.*)

1. **Klappen Sie den Flammenregler aus.**
2. **Schließen Sie das Flammenreglerventil am Kartuschenbrennstoffadapter.**
3. **Schrauben Sie die Brennstoffkartusche auf den Kartuschenbrennstoffadapter.**

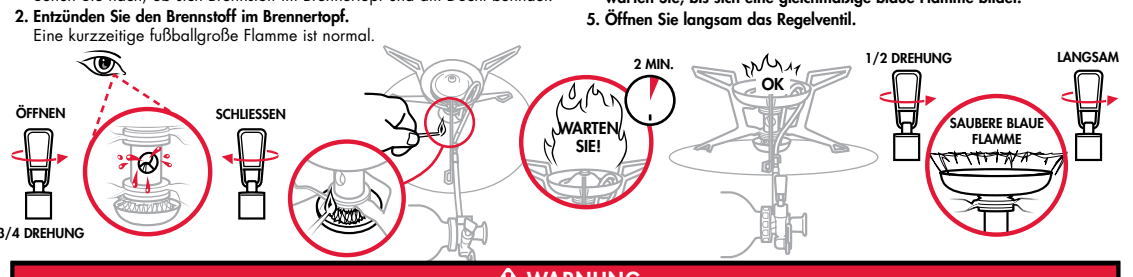


⚠ WARNUNG

Schrauben Sie die Brennstoffkartusche niemals zu fest auf den Kocher auf. Zu festes Aufschrauben kann zur Beschädigung des Kochers oder der Kartusche und damit zum Austreten von Brennstoff führen. Austretender Brennstoff kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher vor und nach dem Entzünden auf Brennstoffleckagen. Die Verwendung eines undichten Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Halten Sie Kinder von Kocher und Brennstoff fern. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verbrennungs-, Verletzungs- sowie Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen. Die Kartusche muss gemäß dem CAN/CSA-339-Standard konstruiert und markiert sein.

3 FLÜSSIG ENTZÜNDEN DES KOCHERS

1. **Lassen Sie einen halben Löffel Brennstoff durch die Düse fließen.**
   ↳ Öffnen Sie dazu das Regelventil um eine Dreivierteldrehung
   ↳ Schließen Sie das Regelventil.
   Sehen Sie nach, ob sich Brennstoff im Brennertopf und am Docht befindet.
2. **Entzünden Sie den Brennstoff im Brennertopf.**
   Eine kurzzeitige fußballgroße Flamme ist normal.
3. **Warten Sie, bis sich die Vorheizflamme wieder verkleinert hat (ca. 2 Minuten).**
   Wenn die Flamme ausgeht, warten Sie vor dem erneuten Entzünden 5 Minuten, damit der Kocher abkühlen kann.
4. **Öffnen Sie das Regelventil der Pumpe mit einer halben Drehung und warten Sie, bis sich eine gleichmäßige blaue Flamme bildet.**
5. **Öffnen Sie langsam das Regelventil.**



⚠ WARNUNG

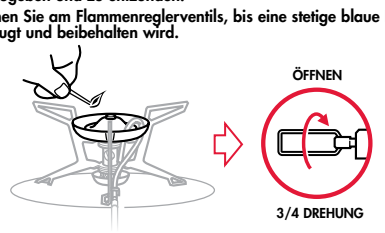
Halten Sie Kopf und Körper beim Vorheizen, Entzünden oder Kochen nicht über den Kocher. Aufgrund der offenen Flamme des Kochers besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr, wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten. Verwenden Sie beim Vorheizen niemals zu viel Brennstoff. Die Verwendung von zu viel Brennstoff beim Vorheizen kann Leckagen und erleichtert das Verschütten des Brennstoffs. verursachen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen können. Entzünden Sie niemals einen warmen Kocher erneut. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn erneut entzünden. Beim erneuten Entzünden eines noch warmen Kochers kann eine Stichflamme entstehen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen kann. Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen.

3 KARTUSCHE ENTZÜNDEN DES KOCHERS

WICHTIG: STELLEN SIE DIE BRENNSTOFFKARTUSCHE ZU BEGINN STETS AUFRECHT HIN, UM DIE BILDUNG GROSSER FLAMMEN ZU VERHINDERN.

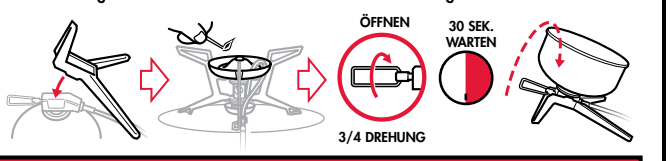
DAMPFZUFUHRMODUS (Fast alle Bedingungen, ideal für Köcheln)

1. **Halten Sie ein brennendes Streichholz/Feuerzeug über den Rand des Brennerkopfs.**
2. **Öffnen Sie das Flammenreglerventil (3/4 Drehung), um Brennstoff freizugeben und zu entzünden.**
3. **Drehen Sie am Flammenreglerventils, bis eine stetige blaue Flamme erzeugt und beibehalten wird.**



FLÜSSIGZUFUHRMODUS (sehr kalte Bedingungen oder höhere Leistung/schnellerer Siedepunkt)

1. **Befestigen Sie den Kartuschenstandfuß oben auf dem Kartuschenbrennstoffadapter.**
2. **Halten Sie ein brennendes Streichholz/Feuerzeug über den Rand des Brennerkopfs.**
3. **Öffnen Sie das Flammenreglerventil (3/4 Drehung), um Brennstoff freizugeben und zu entzünden.**
   Brennstoff 30 Sekunden lang brennen lassen, um zu gewährleisten, dass der Kocher ausreichend vorgeheizt ist.
4. **Drehen Sie die Brennstoffkartusche um und setzen Sie diese in den Kartuschenstandfuß ein.**
5. **Regulieren Sie die Hitze durch Drehen des Flammenreglerventils.**

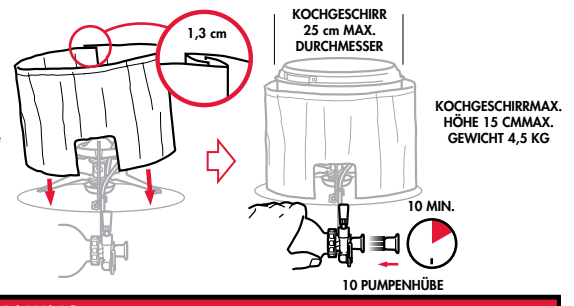


⚠ WARNUNG

Halten Sie Kopf und Körper beim Vorheizen, Entzünden oder Kochen nicht über den Kocher. Aufgrund der offenen Flamme des Kochers besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr, wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten. Entzünden Sie niemals einen warmen Kocher erneut. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn erneut entzünden. Beim erneuten Entzünden eines noch warmen Kochers kann eine Stichflamme entstehen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen kann. Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

4 FLÜSSIG KOCHER ZUM KOCHEN VERWENDEN

1. **Stellen Sie den Windschutz auf.**
   ↳ Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen.
   Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung.
   Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung.
   Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brennleistung zu erzielen.
2. **Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in das Kochgeschirr.**
3. **Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Kochers.**
4. **Halten Sie den Druck in der Brennstoffflasche aufrecht.**
   ↳ Mit ca. 10 Pumphüben alle 10 Minuten erhalten Sie den Druck aufrecht.
   ↳ Halten Sie die Brennstoffflasche beim Pumpen gut fest.

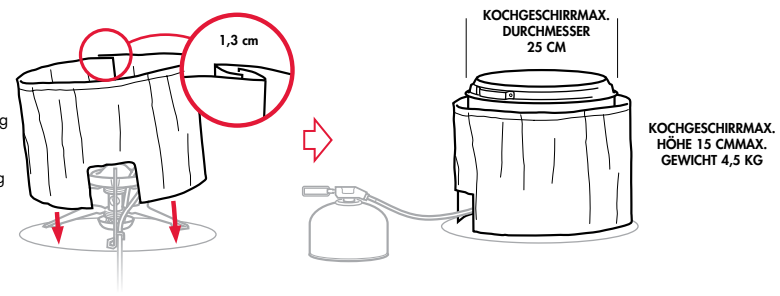


⚠ WARNUNG

Bewahren Sie die Brennstoffflasche in sicherer Entfernung zum Brenner und anderen Wärmequellen auf. Positionieren Sie die angeschlossene Brennstoffflasche möglichst weit vom Brenner entfernt. Wird die Flasche in der Nähe des Brenners oder einer anderen Wärmequelle verwendet, kann dies die Explosion der Brennstoffflasche, Feuer, Verbrennungen und Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben. Platzieren Sie den Windschutz niemals um die Brennstoffflasche. Verwenden Sie nur Kochgeschirr mit einem Durchmesser von höchstens 25 cm. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur von MSR® hergestellte Reflektoren oder Flammenverteiler. Wird einer der hier genannten Punkte bei der Verwendung des Kochers nicht berücksichtigt, kann dies die Explosion der Brennstoffflasche, Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen. Verwenden Sie nur korrekt dimensioniertes Kochgeschirr und kein Kochgeschirr, das für den Kocher (besonders für die Topfhalter) nicht geeignet ist (wie Kochgeschirr mit konvexem oder konkavem Boden, bestimmtes emailliertes Kochgeschirr usw.). Die Verwendung von nicht korrekt dimensioniertem oder ungeeignetem Kochgeschirr kann die Instabilität des Kochgeschirrs und/oder des Kochers zur Folge haben. Heißes Kochgeschirr oder dessen Inhalt kann bei Verschütten zu Feuer, Verbrennungen sowie zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen. Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

4 KARTUSCHE KOCHER ZUM KOCHEN VERWENDEN

1. **Stellen Sie den Windschutz auf.**
   ↳ Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen.
   Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung.
   Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung.
   Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brennleistung zu erzielen.
2. **Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in das Kochgeschirr.**
3. **Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Kochers.**



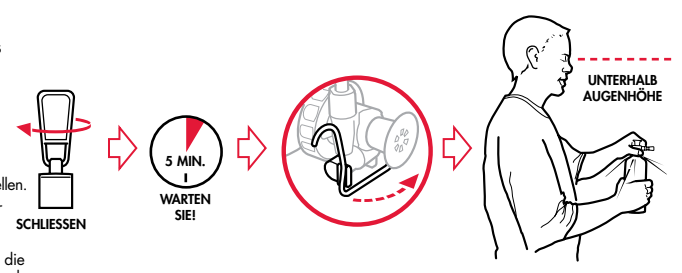
⚠ WARNUNG

Verwenden Sie nur Kochgeschirr mit einem Durchmesser von höchstens 25 cm. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur von MSR® hergestellte Reflektoren oder Flammenverteiler. Wird einer der hier genannten Punkte bei der Verwendung des Kochers nicht berücksichtigt, kann dies eine Explosion der Brennstoffkartusche, Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Verwenden Sie nur korrekt dimensioniertes Kochgeschirr und kein Kochgeschirr, das für den Kocher (besonders für die Topfhalter) nicht geeignet ist (wie Kochgeschirr mit konvexem oder konkavem Boden, bestimmtes emailliertes Kochgeschirr usw.). Die Verwendung von nicht korrekt dimensioniertem oder ungeeignetem Kochgeschirr kann die Instabilität des Kochgeschirrs und/oder des Kochers zur Folge haben. Heißes Kochgeschirr oder dessen Inhalt kann bei Verschütten zu Feuer, Verbrennungen sowie zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen. Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

5 FLÜSSIG KOCHER AUSSCHALTEN

1. **Schließen Sie das Regelventil fest.**
   Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter.
2. **Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme 5 Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist.**
3. **Lockern Sie den Haltebügel und ziehen Sie die Brennstoffleitung aus der Pumpe.**
4. **Lassen Sie den Druck aus der Flasche entweichen und verpacken Sie den Kocher.**
   ↳ Halten Sie die Brennstoffflasche aufrecht und in sicherer Entfernung von Ihrem Gesicht und allen Wärme- und Zündquellen.
   ↳ Drehen Sie die Pumpe langsam auf, um den Druck aus der Brennstoffflasche entweichen zu lassen.

HINWEIS: Wenn kein Druck mehr auf der Brennstoffflasche ist, kann die Pumpe beim Transport in der Flasche verbleiben. Die Pumpe kann auch ausgebaut und durch den Brennstoffflaschendeckel ersetzt werden.



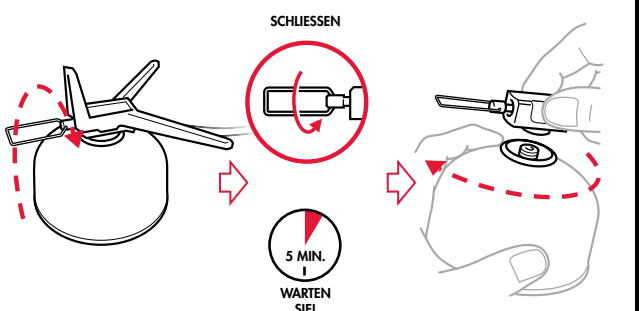
⚠ WARNUNG

Bewahren Sie die Brennstoffflasche stets mit fest verschlossenem Deckel an einem Ort auf, zu dem Kinder keinen Zugang haben. Bei Lagerung der Brennstoffflasche mit nicht fest verschlossenem Deckel an einem Ort, an dem Kinder darauf Zugriff haben, können Kinder die Brennstoffflasche öffnen und an deren Inhalt gelangen. Der Kontakt mit dem Flascheninhalt, ob durch Berührung oder Schlucken, kann Vergiftungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Bewahren Sie die Brennstoffflasche stets an einem gut belüfteten Ort entfernt von allen möglichen Wärme- oder Zündquellen auf wie z. B. Heizkessel, Herd, Zündflamme oder Heizung. Die Aufbewahrung der Flasche in der Nähe jeglicher Wärme- oder Zündquellen kann Explosionen und somit Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall zum Tod führen.

5 KARTUSCHE KOCHER AUSSCHALTEN

1. **Stellen Sie die Brennstoffkartusche aufrecht hin, falls diese invertiert ist.**
2. **Schließen Sie das Flammenreglerventil.**
   Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter.
3. **Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme 5 Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist.**
   ↳ Entfernen Sie den Kartuschenstandfuß, falls dieser befestigt ist.
   ↳ Klappen Sie den Flammenregler zusammen.
4. **Vergewissern Sie sich, dass alle Brenner erloschen sind.**
   ↳ Klappen Sie die Topfhalter/Standbeine ein.
5. **Platzieren Sie die Kocherbaugruppe an einem Ort mit sicherem Abstand zu Zündquellen und schrauben Sie die Kartusche ab.**
   Beim Aufschrauben der Kartusche kann eine geringe Menge an Gas austreten.

Wenn die Kartusche vollständig leer ist, entsorgen Sie sie entsprechend den lokal geltenden Bestimmungen.



⚠ WARNUNG

Vor dem Lagern muss die Verbindung zwischen Kocher und Kartusche getrennt werden. Wird die Kartusche vor dem Lagern nicht vom Kocher getrennt, tritt möglicherweise Brennstoff aus, was Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben kann. Lagern Sie Brennstoffkartuschen stets an einem gut belüfteten Ort und in ausreichendem Abstand zu Wärme- oder Zündquellen wie Warmwasserbereitern, Kochern, Zündflammen, Brennern oder Bereichen mit einer Temperatur über 49 °C. Die Lagerung von Brennstoffkartuschen in der Nähe einer Wärme- oder Zündquelle oder bei einer Temperatur von über 49 °C kann eine Explosion der Kartusche und damit Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

GEFAHR

KOHLENMONOXIDGEFAHR

Dieser Kocher erzeugt geruchloses Kohlenmonoxid. Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Bereich kann tödliche Folgen haben. Verwenden Sie diesen Kocher niemals im Wohnwagen, Zelt, Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Bereichen.

ZU IHRER SICHERHEIT

Bei Gasgeruch:
1. **Entünden Sie den Kocher nicht.**
2. **Löschen Sie offene Flammen.**
3. **Trennen Sie die Brennstoffkartusche vom Kocher.**

ZU IHRER SICHERHEIT

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit entflammbaren Dämpfen in der Nähe des Kochers.

WICHTIG

Vor dem Zusammenbau und der Verwendung des Kochers sollten Sie die gesamte Anleitung sorgfältig lesen und verstehen. Bewahren Sie die Anleitung auf, damit Sie in Zukunft darauf zurückgreifen können. Wenden Sie sich bei Problemen oder Fragen in Zusammenhang mit der Anleitung an Cascade Designs, Inc. unter 1-800-531-9531.

BESCHRÄNKTE GARANTIE/BESCHRÄNKUNG DER RECHTSMITTEL UND HAFTBARKEIT
USA und Kanada

Beschränkte Garantie. Cascade Designs, Inc. ("Cascade") garantiert dem ursprünglichen Eigentümer ("Eigentümer") bei normaler Verwendung und Wartung, dass das vorliegende Produkt ("Produkt") während der Lebesdauer des Produkts keine Material- und Verarbeitsfehler aufweist. Die Garantie für Material- und Verarbeitungsfehler verfällt, wenn das Produkt (i) auf irgendeine Art verändert, (ii) für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet oder (iii) falsch gewartet wurde. Die Garantie verfällt ebenfalls, wenn das Produkt (i) nicht gemäß den Anweisungen oder unter Nichtbeachtung der Warnhinweise verwendet wurde oder (ii) falsch oder nachlässig verwendet wurde.

Während der Garantiezeit werden alle Originalteile des Produkts, die laut Cascade einen Material- oder Verarbeitungsfehler aufweisen, repariert oder ersetzt. Dies ist das einzige Rechtsmittel des Eigentümers. Cascade behält sich das Recht vor, jedes Produkt, das nicht mehr hergestellt wird, durch ein neues vergleichbares Produkt zu ersetzen. Ein zurückgesendetes Produkt, das laut Cascade nicht mehr zu reparieren ist, geht in das Eigentum von Cascade über und wird nicht zurückgesendet.

MIT AUSNAHME DER OBEN AUFGEFÜHRTEN BESCHRÄNKTEN GARANTIE UND SOWEIT GESETZLICH ZUGELASSEN GEBEN CASCADE, SEINE TOCHTERGESELLSCHAFTEN UND SEINE ZULIEFERER KEINE GARANTIEN, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. SIE WEISEN ALLE GARANTIEN, PFLICHTEN UND BEDINGUNGEN HINSICHTLICH DER PRODUKTE VON SICH, EGAL, OB AUSDRÜCKLICH, STILLSCHWEIGEND ODER GESETZLICH FESTGELEGT, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF STILLSCHWEIGENDE GARANTIEN FÜR DIE EIGNUNG, VERBORGENE MÄNGEL, DIE TAUGLICHKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND DIE SCHRIFTLICHE BESCHREIBUNG.

Garantieservice. Für die Inanspruchnahme von Leistungen im Rahmen dieser Garantie muss das Produkt, für das ein Garantieanspruch besteht, einem autorisierten Cascade-Händler vorgelegt werden. In den Vereinigten Staaten und Kanada können Garantieleistungen auch unter der folgenden Telefonnummer angefordert werden: 1.800.531.9531 [Mo - Fr 8:00 - 16:30 Uhr PDT].

Der Eigentümer ist für alle Kosten, die beim Einsenden des Produkts an Cascade zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen entstehen, verantwortlich. Ob für ein Produkt ein Garantieanspruch in Form von Reparatur oder Ersatz vorliegt, unterliegt ausschließlich dem Ermessen von Cascade. Cascade übernimmt alle Kosten, die bei der Rücksendung des reparierten oder ersetzten Produkts an den Eigentümer entstehen. In Fällen, in denen Cascade zu dem Schluss kommt, dass kein Garantiefall vorliegt, repariert Cascade wenn möglich das Produkt zu einem angemessenen Preis, der die Rücksendung einschließt. Nähere Informationen zur Rücksendung im Rahmen der Garantie finden Sie unter www.msrgear.com.

Beschränkte Rechtsmittel. Entscheidet ein zuständiges Gericht, dass die hier vorliegende beschränkte Garantie verletzt wird, ist Cascade lediglich verpflichtet, das Produkt nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen. Bei Versagen des zuvor erwähnten Rechtsmittels erstattet Cascade den vom Eigentümer entrichteten Kaufpreis gegen Rückgabe des Produkts.DAS VORANGEHENDE RECHTSMITTEL IST DAS EINZIGE UND AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KÄUFERS GEGEN CASCADE, SEINE TOCHTERUNTERNEHMEN UND ZULIEFERER, UNABHÄNGIG DER RECHTSSPRECHUNG.

Haftungsbeschränkung. Unter keinen Umständen übersteigt die Haftbarkeit von Cascade, seinen Tochtergesellschaften und Zulieferern für beiläufig entstandene Schäden den ursprünglichen Kaufpreis des Produkts. CASCADE, SEINE TOCHTERGESELLSCHAFTEN UND ZULIEFERER LEHNEN JEDE HAFTBARKEIT FÜR FOLGE- ODER ANDERE SCHÄDEN, DIE AUF EINEN BELIEBIGEN GRUND ZURÜCKZUFÜHREN SIND, AB. DIESER AUSSCHLUSS GILT FÜR ALLE RECHTAUSLEGUNGEN, UNTER DENEN AUF SCHADENERSATZ GEKLAGT WIRD UND GILT AUCH DANN, WENN ALLE RECHTSMITTEL VERSAGEN.

Diese beschränkte Garantie gewährt dem Eigentümer bestimmte Rechte. Je nach Rechtsgebiet stehen dem Eigentümer unter Umständen weitere Rechte zu.

Befolgen Sie stets genauestens alle Anweisungen zur Sicherheit, Anwendung, zum Betrieb und zur Wartung von Cascade-Produkten.

Die Rechte von Kunden in der Europäischen Union sind nicht beeinträchtigt.

INFORMATIONEN ZUM BRENNSTOFF

Der WhisperLite™ Universal Kocher kann mit verschiedenen Brennstoffarten betrieben werden, indem Düse und Brennstoffadapter ausgetauscht werden.

1. Die UG-Düse und der Flüssigbrennstoffadapter werden mit Reinbenzin und bleifreiem Autobenzin verwendet.
2. Die UG-Düse und der Flüssigbrennstoffadapter werden für Kerosin verwendet.
3. Die UC-Düse und der Kartuschenbrennstoffadapter werden für Kartuschenbrennstoff verwendet.

Die UK- und UG-Düse sowie der Flüssigbrennstoffadapter sind beide im Ersatzteilkit des Kochers enthalten.

Eine Anleitung zum Wechsel der Düse bzw. des Brennstoffadapters finden Sie unter *Vorbereitung des Kochers*.

Verwenden Sie MSR® SuperFuel™ Reinbenzin (Feuerzeugbenzin) oder MSR IsoPro (Kartuschenbrennstoff), um optimale Ergebnisse zu erzielen. Es bietet die höchste Qualität für den Kocher. Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Benzin. Die Verwendung von anderem Brennstoff als MSR SuperFuel Reinbenzin oder MSR IsoPro kann schnell zur Verstopfung des Kochers führen und häufiges Reinigen der Düse und der Brennstoffleitung erfordern. Bleifreies Autobenzin verringert die Lebensdauer des Kochers. Die Brennstoffbehälte zeigt Ihnen, wie die verschiedenen Brennstoffe in anderen Ländern bezeichnet werden.

Die Verwendung des Kochers mit Brennstoffprodukten anderer Hersteller ist nicht empfehlenswert.

Weitere Informationen über Brennstoffnomen und den sicheren Transport des Kochers finden Sie unter www.msrgear.com.

USA/UK/KANADA	DEUTSCHLAND/ SCHWEIZ	JAPAN	FRANKREICH	NIEDERLANDE	SPANIEN
LIQUID FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF	液体燃料	CARBURANT LIQUIDE	VLOEIBARE BRANDSTOF	COMBUSTIBLE LIQUIDO
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	ホワイトガソリン	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Kerosin	Petroleum	灯油	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	自動車用無鉛ガソリン	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
CANISTER FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF KARTUSCHE	ガスカートリッジ燃料	CARTOUCHE DE GAZ	TANK ONDER DRUK	BOMBONA DE GAS
Butane, Isobutane, Propane	Butan, Isobutan, Propan	ブタン、イソブタン、プロパン	Butane, IsoButane, Propane	Butaan, Isobutaan, Propaan	Butano, Isobutano, Propano

WARTEN DES KOCHERS

Ablagerungen in der Düse und der Brennstoffleitung verringern den Brennstoffdurchfluss und beeinträchtigen die Kocherleistung. Geringe Ablagerungen in der Düse können normalerweise mit der Düsennadel beseitigt werden. Hartnäckigere Ablagerungen erfordern möglicherweise eine ausführlichere Reinigung von Düse und Brennstoffleitung. Führen Sie mindestens die folgenden Wartungsarbeiten jährlich bzw. bei jeder Pumpenwartung durch.

5. Nehmen Sie die Düsennadel heraus und reinigen Sie damit die Düsenöffnung von oben und unten.

Halten Sie die Düsennadel gerade und ziehen sie behutsam heraus. Drehen Sie sie beim Herausziehen nicht. Drücken Sie die Düsennadel in die neue Düse und bauen Sie den Kocher wieder zusammen.

6. Reinigen Sie die Brennstoffleitung.

Schrauben Sie den Brennstoffadapter von der Brennstoffleitung ab. Entfernen Sie mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug das Kabel von der Brennstoffleitung. Verwenden Sie bei festsitzenden Kabeln ggf. ein Schmiermittel (WD-40™, Pfeifenreiniger, usw.).

Stecken Sie das Kabel ca. 13 cm weit hinein und ziehen Sie es wieder heraus. Wiederholen Sie diesen Vorgang 20 Mal.

Wischen Sie das Kabel sauber.

7. Spülen Sie die Brennstoffleitung aus.

Schließen Sie die Flüssigbrennstoffadapter an die Brennstoffleitung an und entfernen Sie das Kabel.

Halten Sie den Fußventilgriff in der Pumpe in der Brennstoffdüse. Drücken Sie die Pumpe mehrmals kräftig, um Brennstoff durch die Brennstoffleitung zu pumpen.

Öffnen Sie den Fußventilgriff um den Brennstoffimpuls zu entlasten. Entfernen Sie den Brennstoffadapter und halten Sie ihn über einen Behälter. Drücken Sie die Pumpe mehrmals kräftig, um Brennstoff durch die Brennstoffleitung zu pumpen.

Wischen Sie den Brennstoff nach Abschluss des Spülvorgangs.

8. Bauen Sie den Kocher wieder zusammen.

Wenn die Brennleistung sich nicht verbessert hat, wiederholen Sie die Arbeitung unter „Reinigen der Düse und der Brennstoffleitung".

REINIGEN DER DÜSE MIT DÜSENNADEL

1. **Schließen Sie das Regelventil der Pumpe, und lassen Sie den Kocher 5 Minuten abkühlen.**
2. **Schließen Sie den Kocher aus, und entzünden Sie ihn.**
3. **Heizen Sie den Kocher vor, und entzünden Sie ihn.**

Wird die leistung hierdurch nicht verbessert, führen Sie die Anleitung unter „Reinigen der Düse und der Brennstoffleitung" durch.

4. **Bringen Sie die Brennstoffleitung erneut am Brennstoffkopfer an.**

BRENNSTOFFADAPTER-O-RINGE FÜR DREHGELENK ERSETZEN

1. **Schrauben Sie den Brennstoffadapter von der Brennstoffleitung ab.**
2. **Prüfen Sie die O-Ringe und ersetzen sie ggf. bei Beschädigung.**

Entfernen Sie die O-Ringe mit einer Sicherheitsnadel.

3. **Schmieren Sie die O-Ringe mit Pumpengel oder einem mineralischen Öl.**
4. **Bringen Sie die Brennstoffleitung erneut am Brennstoffadapter an.**

AUSTAUSCHEN DES O-RINGS DER BRENNSTOFFLEITUNG

1. **Entfernen Sie den Pumpenkolben.**

Drücken Sie in das Ventil, drehen und ziehen sie ihn heraus.

2. **Entfernen Sie die Mutter der Brennstoffleitung und den O-Ring mit dem Düsen und Kabelwerkzeug.**

Entfernen Sie den O-Ring mit Hilfe der Enden der Fussigbrennstoffleitung oder einer Sicherheitsnadel.

3. **Prüfen Sie den O-Ring und ersetzen sie ihn ggf.**

Ein roter Ersatz-O-Ring für die Brennstoffleitung ist im Ledermung enthalten.

4. **Schmieren sie das Pumpenleder.**

Verwenden Sie hierzu einen beigefügten Pumpengel oder ein mineralisches Öl.

5. **Setzen Sie den Pumpenkolben ein.**

Entlassen sie mit Daumen und Zeigefinger fest den Pumpenkolben mit der Aufschrift **Pfeil 1**.

Richten die die lappen der Lochen des Pumpenkopfers aus.

Drücken den Pumpenkolben/ die Muffe in die Pumpe, bis er/ sie einrastet.

AUSTAUSCHEN DER RÜCKSCHLAGVENTILS

1. **Drehen Sie die Rückschlagventilbaugruppe, um sie zu entfernen.**
2. **Reinigen Sie das Rückschlagventil und den Hohlraum.**
3. **Setzen Sie die Rückschlagventilbaugruppe wieder ein.**

AUSTAUSCHEN DER PUMPENDICHTUNG

Überprüfen sie die Pumpendichtung und ersetzen Sie sie, falls sie beschädigt ist.

Entfernen Sie den Anschlagmutter ab.

Nehmen Sie die Anschlagmutter ab, dem Schaft.

Entfernen Sie das Regelventil aus der Kartusche.

Entfernen sie den O-Ring mit einer Sicherheitsnadel.

Pumpendichtung entfernen/ ersetzen

Ziehen Sie die Brennstoffleitung aus dem Mischrohr.

Schrauben sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug ab.

WICHTIG: Verbiegen Sie den Generatorschaft nicht beim Losen der Düse.

Schrauben sie den Brennerkopf ab und entfernen sie ihn.

Schrauben sie den Brennerkopf ab und entfernen sie den Docht.

Klappen Sie die Topfhalter/Standboine ein.

Schieben Sie die Brennstoffdüse und Brennstoffleitung aus.

Halten sie die Topfhalter/Standboine zusammen.

Schrauben sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug ab.

Schrauben sie den Brennstoffadapter von der Brennstoffleitung ab.

Schieben sie die Brennstoffleitung aus.

**Ziehen sie den Brennstoffadapter